

PRIJEVOD**SPORAZUM****između Europske unije i Vlade Socijalističke Republike Vijetnama o uspostavi okvira za sudjelovanje Vijetnama u operacijama Europske unije za upravljanje krizama**

EUROPSKA UNIJA („Unija” ili „EU”), s jedne strane, i VIJETNAM, s druge strane, dalje u tekstu zajedno „stranke”,

budući da:

- (1) U okviru svoje zajedničke sigurnosne i obrambene politike Europska unija može odlučiti da će poduzeti operacije za upravljanje krizama koje mogu uključivati, prema odluci Vijeća, zadaće navedene u članku 42. stavku 1. i članku 43. stavku 1. Ugovora o Europskoj uniji.
- (2) Vijetnam i EU priznaju važnost svjetskog mira za razvoj svih država, te se na temelju načela Povelje Ujedinjenih naroda i dalje zalažu za pružanje doprinosa održavanju mira i sigurnosti u svojim susjedstvima i u ostalim dijelovima svijeta.
- (3) Uzimajući u obzir to da su se stranke obvezale da će jačati međusobnu suradnju u pitanjima koja se odnose na sigurnost i obranu te prepoznajući da bi se kapaciteti i sposobnosti Vijetnama mogli iskoristiti u operacijama EU-a za upravljanje krizama.
- (4) Vijetnam i EU žele utvrditi opće uvjete u vezi sa sudjelovanjem Vijetnama u operacijama EU-a za upravljanje krizama u sporazumu o uspostavljanju okvira za takvo moguće buduće sudjelovanje, a ne utvrđivati te uvjete od slučaja do slučaja za svaku operaciju o kojoj je riječ.
- (5) Takvim sporazumom ne bi se smjela dovoditi u pitanje autonomija odlučivanja Unije te se njime ne bi smjele prejudicirati odluke Vijetnama o njegovu sudjelovanju u operacijama EU-a za upravljanje krizama koje on donosi ovisno o slučaju.
- (6) Unija će odlučiti hoće li pozvati treće države da sudjeluju u pojedinoj operaciji EU-a za upravljanje krizama. Vijetnam može prihvatiti poziv Unije i ponuditi svoj doprinos. U tom slučaju Unija će odlučiti o prihvaćanju predloženog doprinosa,

SPORAZUMJELI SU SE KAKO SLIJEDI:

ODJELJAK I.**OPĆE ODREDBE****Članak 1.****Odluke koje se odnose na sudjelovanje**

1. Nakon odluke Unije o pozivanju Vijetnama da sudjeluje u operaciji EU-a za upravljanje krizama, Vijetnam, provodeći ovaj Sporazum, priopćuje Europskoj uniji odluku svojeg nadležnog tijela o svojem sudjelovanju, uključujući svoj predloženi doprinos.
2. Unija se prilikom ocjene predloženog doprinosa Vijetnama savjetuje s Vijetnamom.
3. Unija dostavlja Vijetnamu ranu obavijest o vjerojatnom doprinosu zajedničkim troškovima operacije što je prije moguće kako bi Vijetnamu pomogla u oblikovanju njegove ponude.

4. Unija pisanim putem obavješćuje Vijetnam o ishodu svoje ocjene i odluci o predloženom vijetnamskom doprinosu kako bi osigurala sudjelovanje Vijetnama, u skladu s odredbama ovog Sporazuma.
5. Ponuda Vijetnama u skladu sa stavkom 1. i njezino prihvaćanje od strane EU-a u skladu sa stavkom 4. temelj su za primjenu ovog Sporazuma na svaku pojedinu operaciju za upravljanje krizama.
6. Vijetnam se može, na vlastitu inicijativu ili na zahtjev Unije, a nakon savjetovanja između stranaka, povući u cijelosti ili djelomično, u bilo koje vrijeme, iz sudjelovanja u operaciji EU-a za upravljanje krizama.

Članak 2.

Okvir

1. Vijetnam se pridružuje odgovarajućoj odluci Vijeća kojom Vijeće Europske unije odluči da će Unija provesti operaciju za upravljanje krizama, kao i svakoj drugoj odluci kojom Vijeće Europske unije odluči produljiti operaciju EU-a za upravljanje krizama, u skladu s odredbama ovog Sporazuma i svim potrebnim provedbenim dogovorima.
2. Doprinosom Vijetnama operaciji EU-a za upravljanje krizama ne dovodi se u pitanje autonomija odlučivanja Unije.

Članak 3.

Status osoblja i snaga Vijetnama

1. Status osoblja koje Vijetnam upućuje u civilnu operaciju EU-a za upravljanje krizama i/ili snaga kojima Vijetnam doprinosi vojnoj operaciji EU-a za upravljanje krizama uređuje se odgovarajućim sporazumom o statusu snaga/misije, ako je takav sporazum sklopljen, ili bilo kojim drugim dogovorom između Unije i jedne ili više država u kojima se operacija provodi. Vijetnam se o tome obavješćuje.
2. Status osoblja upućenog kao doprinos zapovjedništvu ili zapovjednim elementima koji se nalaze izvan jedne ili više država u kojima se odvija operacija EU-a za upravljanje krizama uređuje se dogovorima između dotičnog zapovjedništva i zapovjednih elemenata i nadležnih tijela Vijetnama.
3. Ne dovodeći u pitanje sporazum o statusu snaga/misije iz stavka 1., Vijetnam ostvaruje jurisdikciju nad svojim osobljem koje sudjeluje u operaciji EU-a za upravljanje krizama. Kada snage Vijetnama djeluju na plovilu ili u zrakoplovu države članice Europske unije, ta država članica može izvršavati jurisdikciju podložno bilo kojem postojećem i/ili budućem bilateralnom ili multilateralnom sporazumu, te u skladu sa svojim zakonima i drugim propisima te međunarodnim pravom.
4. Vijetnam je nadležan za pružanje odgovora na bilo kakve tražbine članova svojeg osoblja ili bilo kakve tražbine prema članovima svojeg osoblja, koje su povezane sa sudjelovanjem u operaciji EU-a za upravljanje krizama, te je nadležan za poduzimanje bilo kakvih mjera, između ostalih pravnih ili stegovnih mjera, protiv bilo kojeg člana svojeg osoblja u skladu sa svojim zakonima i drugim propisima.
5. Stranke su suglasne s time da će se odreći svih međusobnih tražbina, osim ugovornih tražbina, za štetu, gubitak ili uništenje imovine koja je u vlasništvu bilo koje od stranaka ili kojom se koristi bilo koja od stranaka, ili za ozljedu ili smrt članova osoblja bilo koje od stranaka, do kojih je došlo pri obavljanju njihovih službenih dužnosti povezanih s aktivnostima u skladu s ovim Sporazumom, osim u slučaju krajnje nepažnje ili namjerne povrede. Svaki slučaj krajnje nepažnje ili namjerne povrede rješava se diplomatskim putem između stranaka.

6. Vijetnam se obvezuje, prilikom potpisivanja ovog Sporazuma, dati izjavu o odricanju od svih tražbina prema bilo kojoj državi koja sudjeluje u operaciji EU-a za krizno upravljanje u kojoj sudjeluje Vijetnam.
7. Unija se obvezuje osigurati da države članice Europske unije prilikom potpisivanja ovog Sporazuma daju izjavu o odricanju od tražbina u vezi s bilo kakvim budućim sudjelovanjem Vijetnama u operaciji EU-a za upravljanje krizama.

Članak 4.

Klasificirani podaci

1. Vijetnam poduzima primjerene mjere kako bi osigurao zaštitu klasificiranih podataka EU-a u skladu sa sigurnosnim pravilima Vijeća za zaštitu klasificiranih podataka EU-a koja su sadržana u Odluci Vijeća 2013/488/EU ⁽¹⁾, i u skladu s daljnjim smjernicama koje izdaju nadležna tijela, uključujući zapovjednika operacije EU-a kada je riječ o vojnoj operaciji EU-a za upravljanje krizama odnosno voditelja misije kada je riječ o civilnoj operaciji EU-a za upravljanje krizama.
2. Ako stranke sklope sporazum o sigurnosnim postupcima za razmjenu klasificiranih podataka, takav sporazum primjenjuje se u okviru operacije EU-a za upravljanje krizama.

ODJELJAK II.

ODREDBE O SUDJELOVANJU U CIVILNIM OPERACIJAMA EU-a ZA UPRAVLJANJE KRIZAMA

Članak 5.

Osoblje upućeno u civilnu operaciju EU-a za upravljanje krizama

1. Vijetnam:
 - (a) osigurava da njegovo osoblje upućeno u civilnu operaciju EU-a za upravljanje krizama obavlja svoju misiju u skladu s:
 - i. odgovarajućom odlukom Vijeća i njezinim naknadnim izmjenama kako je navedeno u članku 2. stavku 1.;
 - ii. operativnim planom;
 - iii. svim primjenjivim provedbenim dogovorima;
 - iv. svim primjenjivim politikama u pogledu civilnih operacija EU-a za upravljanje krizama;
 - (b) pravodobno obavještuje zapovjednika civilne operacije o svakoj promjeni svojeg doprinosa civilnoj operaciji EU-a za upravljanje krizama.
2. Osoblje koje Vijetnam upućuje u civilnu operaciju EU-a za upravljanje krizama obavlja liječnički pregled i cijepljenje, a njegovu zdravstvenu sposobnost za obavljanje dužnosti potvrđuje njegovo nadležno tijelo te dostavlja presliku te potvrde.
3. Osoblje koje Vijetnam upućuje obavlja svoje dužnosti i ponaša se isključivo u skladu s interesima civilne operacije EU-a za upravljanje krizama, pridržavajući se pritom najviših standarda ponašanja utvrđenih u politikama koje se primjenjuju na civilne operacije EU-a za upravljanje krizama.

Članak 6.

Zapovjedni lanac

1. Cjelokupno osoblje Vijetnama koje sudjeluje u civilnoj operaciji EU-a za upravljanje krizama ostaje pod punim zapovjedništvom tijela Vijetnama.
2. Zapovjednik civilne operacije EU-a obavlja operativni nadzor nad svim osobljem koje sudjeluje u civilnoj operaciji EU-a za upravljanje krizama. Provedbene dogovore u tu svrhu prije upućivanja sklapaju zapovjednik civilne operacije EU-a i tijela Vijetnama.

⁽¹⁾ Odluka Vijeća 2013/488/EU od 23. rujna 2013. o sigurnosnim propisima za zaštitu klasificiranih podataka EU-a (SL L 274, 15.10.2013., str. 1.).

3. Zapovjednik civilne operacije preuzima odgovornost za civilnu operaciju EU-a za upravljanje krizama te njome zapovijeda i nadzire je na strateškoj razini.
4. Voditelj misije preuzima odgovornost za civilnu operaciju EU-a za upravljanje krizama, njome zapovijeda i nadzire je na terenu te svakodnevno upravlja njome.
5. Vijetnam, u skladu s pravnim instrumentima iz članka 2. stavka 1., ima pri svakodnevnom upravljanju operacijom ista prava i obveze kao i države članice Europske unije koje sudjeluju u operaciji.
6. Voditelj misije nadležan je za stegovni nadzor nad osobljem civilne operacije EU-a za upravljanje krizama. Vijetnam je nadležan za poduzimanje svih mjera, između ostalih sudskih ili stegovnih mjera, protiv svojeg osoblja u skladu sa svojim zakonima, propisima i politikama.
7. Vijetnam imenuje kontaktnu točku nacionalnog kontingenta radi zastupanja svojeg nacionalnog kontingenta u operaciji. Kontaktna točka nacionalnog kontingenta izvješćuje voditelja misije o pitanjima koja utječu na operaciju i nadležna je za svakodnevnu stegu u kontingentu Vijetnama.
8. Unija donosi odluku o završetku operacije nakon savjetovanja s Vijetnamom ako on na dan prestanka operacije i dalje doprinosi civilnoj operaciji EU-a za upravljanje krizama.

Članak 7.

Financijski aspekti

1. Ne dovodeći u pitanje članak 8., Vijetnam snosi sve troškove povezane sa svojim sudjelovanjem u civilnoj operaciji EU-a za upravljanje krizama, osim tekućih troškova, kako je određeno u operativnom proračunu operacije.
2. U slučaju smrti, ozljede, gubitka ili štete koji nastanu fizičkim ili pravnim osobama iz jedne ili više država u kojima se operacija provodi, pitanja moguće odgovornosti Vijetnama i moguće naknade štete od strane Vijetnama uređuju se uvjetima određenima u sporazumu o statusu misije iz članka 3. stavka 1. koji se primjenjuje ili bilo kojim alternativnim primjenjivim odredbama.

Članak 8.

Doprinos operativnom proračunu

1. Podložno stavku 4. ovog članka, između ostalog u pogledu vlastitih kapaciteta Vijetnama, te slijedom odluke Vijetnama da sudjeluje u civilnoj operaciji EU-a za upravljanje krizama u skladu s člankom 1. stavkom 5. Vijetnam je spreman doprinijeti financiranju operativnog proračuna dotične civilne operacije EU-a za upravljanje krizama.
2. Takav doprinos operativnom proračunu izračunava se na temelju one od sljedećih formula koja daje niži iznos:
 - (a) udio referentnog iznosa za operativni proračun koji je razmjernan omjeru bruto nacionalnog dohotka (BND) Vijetnama i ukupnog BND-a svih država koje doprinose operativnom proračunu operacije; ili
 - (b) udio referentnog iznosa za operativni proračun koji je razmjernan omjeru broja članova osoblja iz Vijetnama koji sudjeluju u operaciji i ukupnog broja članova osoblja svih država koje sudjeluju u operaciji.
3. Neovisno o stavcima 1. i 2., Vijetnam ne daje doprinos za financiranje dnevnica koje se isplaćuju osoblju država članica Europske unije.

4. Neovisno o stavku 1., Unija u načelu oslobađa Vijetnam od financijskih doprinosa određenoj civilnoj operaciji EU-a za upravljanje krizama, kada:

(a) Unija odluči da Vijetnam pruža značajan doprinos koji je bitan za tu operaciju;

ili

(b) Vijetnam ima BND po glavi stanovnika koji nije viši od BND-a ni jedne države članice Unije.

5. Podložno stavku 1., sve dogovore o plaćanju doprinosa od strane Vijetnama operativnom proračunu civilne operacije EU-a za upravljanje krizama potpisuju nadležna tijela stranaka te oni, između ostalog, uključuju sljedeće odredbe o:

(a) iznosu dotičnog financijskog doprinosa;

(b) dogovorima o plaćanju financijskog doprinosa; i

(c) postupku revizije.

ODJELJAK III.

ODREDBE O SUDJELOVANJU VOJNIM OPERACIJAMA EU-a ZA UPRAVLJANJE KRIZAMA

Članak 9.

Sudjelovanje u vojnoj operaciji EU-a za upravljanje krizama

1. Vijetnam osigurava da njegove snage i osoblje koji sudjeluju u vojnoj operaciji EU-a za upravljanje krizama obavljaju svoju misiju u skladu s:

(a) odgovarajućom odlukom Vijeća i njezinim naknadnim izmjenama kako je navedeno u članku 2. stavku 1.;

(b) operativnim planom;

(c) svim primjenjivim provedbenim dogovorima; i

(d) svim primjenjivim politikama u pogledu vojnih operacija EU-a za upravljanje krizama.

2. Vijetnam pravodobno obavještuje zapovjednika operacije EU-a o svim promjenama u svojem sudjelovanju u operaciji.

3. Osoblje koje Vijetnam upućuje obavlja svoje dužnosti i ponaša se isključivo u skladu s interesima vojne operacije EU-a za upravljanje krizama, pridržavajući se pritom najviših standarda ponašanja utvrđenih u politikama koje se primjenjuju na vojne operacije EU-a za upravljanje krizama.

Članak 10.

Zapovjedni lanac

1. Cjelokupne snage i osoblje Vijetnama koji sudjeluju u vojnoj operaciji EU-a za upravljanje krizama ostaju pod punim zapovjedništvom tijela Vijetnama.

2. Zapovjednik operacije EU-a obavlja operativno i taktičko zapovjedništvo i/ili nadzor nad svim snagama i osobljem država koje sudjeluju u vojnoj operaciji EU-a za upravljanje krizama. Provedbene dogovore u tu svrhu prije upućivanja sklapaju zapovjednik operacije EU-a i tijela Vijetnama.

3. Vijetnam, u skladu s pravnim instrumentima iz članka 2. stavka 1., ima pri svakodnevnom upravljanju operacijom ista prava i obveze kao i države članice Europske unije koje sudjeluju u operaciji.

4. Zapovjednik operacije EU-a može, nakon savjetovanja s Vijetnamom, u svakom trenutku zatražiti da Vijetnam povuče doprinosa.

5. Vijetnam imenuje visokog vojnog predstavnika radi zastupanja svojeg nacionalnog kontingenta u vojnoj operaciji EU-a za upravljanje krizama. Visoki vojni predstavnik savjetuje se sa zapovjednikom snaga EU-a o svim pitanjima koja utječu na operaciju i nadležan je za svakodnevnu stegu u kontingentu Vijetnama.

Članak 11.

Financijski aspekti

1. Ne dovodeći u pitanje članak 12. ovog Sporazuma, Vijetnam snosi sve troškove povezane sa svojim sudjelovanjem u operaciji, osim ako troškovi podliježu zajedničkom financiranju kako je predviđeno u pravnim instrumentima iz članka 2. stavka 1., kao i u Odluci Vijeća (ZVSP) 2015/528 ⁽²⁾.
2. U slučaju smrti, povrede, gubitka ili štete koji nastanu fizičkim ili pravnim osobama iz jedne ili više država u kojima se operacija provodi, pitanja moguće odgovornosti Vijetnama i moguće naknade štete od strane Vijetnama uređuju se uvjetima određenima u sporazumu o statusu snaga iz članka 3. stavka 1. koji se primjenjuje ili bilo kojim drugim primjenjivim alternativnim odredbama.

Članak 12.

Doprinosi zajedničkim troškovima

1. Podložno stavku 3. ovog članka, između ostalog u pogledu vlastitih kapaciteta Vijetnama, te slijedom odluke Vijetnama da sudjeluje u vojnoj operaciji EU-a za upravljanje krizama u skladu s člankom 1. stavkom 5. Vijetnam je spreman doprinijeti financiranju zajedničkih troškova dotične vojne operacije EU-a za upravljanje krizama.
2. Takav doprinosi zajedničkim troškovima izračunava se na temelju one od sljedećih formula koja daje niži iznos:
 - (a) udio zajedničkih troškova koji je razmjeran omjeru BND-a Vijetnama i ukupnog BND-a svih država koje doprinose zajedničkim troškovima operacije; ili
 - (b) udio zajedničkih troškova koji je razmjeran omjeru broja članova osoblja iz Vijetnama koji sudjeluju u operaciji i ukupnog broja članova osoblja svih država koje sudjeluju u operaciji.

Ako se upotrebljava formula iz točke (b), a Vijetnam doprinosi osobljem samo zapovjedništvu operacije ili zapovjedništvu snaga, upotrebljava se omjer njegova osoblja i ukupnog broja članova osoblja odgovarajućeg zapovjedništva. U ostalim slučajevima upotrebljava se omjer svog osoblja koje doprinosi Vijetnam i ukupnog osoblja operacije.

3. Neovisno o stavku 1., Unija u načelu oslobađa Vijetnam od financijskih doprinosa određenoj vojnoj operaciji EU-a za upravljanje krizama, kada:
 - (a) Unija odluči da Vijetnam pruža značajan doprinos koji je bitan za tu operaciju;ili
 - (b) Vijetnam ima BND po glavi stanovnika koji nije viši od BND-a ni jedne države članice Unije.
4. Podložno stavku 1., sve dogovore o plaćanju doprinosa od strane Vijetnama za zajedničke troškove sklapaju nadležna tijela stranaka te oni, između ostalog, uključuju sljedeće odredbe o:
 - (a) iznosu dotičnog financijskog doprinosa;
 - (b) dogovorima o plaćanju financijskog doprinosa; i
 - (c) postupku revizije.

⁽²⁾ Odluka Vijeća (ZVSP) 2015/528 od 27. ožujka 2015. o uspostavi mehanizma za upravljanje financiranjem zajedničkih troškova operacija Europske unije koje imaju vojne ili obrambene implikacije (Athena) i o stavljanju izvan snage Odluke 2011/871/ZVSP (SL EU L 84, 28.3.2015., str. 39.).

ODJELJAK IV.

ZAVRŠNE ODREDBE

Članak 13.

Dogovori o provedbi Sporazuma

Ne dovodeći u pitanje članak 8. stavak 5. ni članak 12. stavak 4., nadležna tijela stranaka sklapaju sve tehničke i administrativne dogovore potrebne za provedbu ovog Sporazuma.

Članak 14.

Nadležna tijela

Za potrebe ovog Sporazuma nadležno tijelo Vijetnama jest Ministarstvo nacionalne obrane Vijetnama, osim ako Europska unija bude obaviještena drugačije.

Članak 15.

Neispunjavanje obveza

Ako jedna od stranaka ne ispuni svoje obveze iz ovog Sporazuma, druga stranka ima pravo otkazati ovaj Sporazum pisanom obavješću uz jednomjesečni otkazni rok.

Članak 16.

Rješavanje sporova

Sporovi u pogledu tumačenja ili primjene ovog Sporazuma rješavaju se diplomatskim putem između stranaka.

Članak 17.

Stupanje na snagu, trajanje i prestanak

1. Ovaj Sporazum stupa na snagu prvog dana prvog mjeseca koji slijedi nakon što stranke jedna drugu obavijeste o dovršetku unutarnjih pravnih postupaka potrebnih za stupanje na snagu ovog Sporazuma.
2. Ovaj Sporazum preispituje se na zahtjev bilo koje od stranaka.
3. Ovaj se Sporazum može izmijeniti na temelju uzajamnog pisanog dogovora između stranaka. Izmjene stupaju na snagu u skladu s postupkom utvrđenim u stavku 1.
4. Svaka stranka može otkazati ovaj Sporazum pisanom obavješću o otkazu upućenoj drugoj stranci. Takav otkaz počinje proizvoditi učinke šest mjeseci nakon što druga stranka primi obavijest.

U POTVRDU TOGA, dolje potpisani, koje su za to stranke propisno ovlastile, potpisali su ovaj Sporazum.

Sastavljeno u Bruxellesu dana 17. listopada 2019. u dva primjerka, na engleskom i vijetnamskom jeziku, pri čemu su oba teksta jednako vjerodostojna. U slučaju razlika u tumačenju prednost ima tekst na engleskom jeziku.

Za Europsku uniju

Za Vladu Socijalističke Republike
Vijetnama

IZJAVA DRŽAVA ČLANICA EU-a O PRIMJENI ODLUKE VIJEĆA EU-a O OPERACIJI EU-a ZA UPRAVLJANJE KRIZAMA U KOJOJ SUDJELUJE VIJETNAM U POGLEDU ODRICANJA OD TRAŽBINA IZ ČLANKA 3. STAVKA 5.

„Države članice EU-a koje primjenjuju odluku Vijeća EU-a o operaciji EU-a za upravljanje krizama u kojoj sudjeluje Vijetnam nastojat će, u mjeri u kojoj im to dopuštaju njihovi unutarnji pravni sustavi, odreći se, koliko god je to moguće, bilo kakvih tražbina prema Vijetnamu zbog ozljede ili smrti članova svojeg osoblja ili zbog štete na bilo kakvoj imovini ili gubitka bilo kakve imovine u njihovu vlasništvu, koja se upotrebljava u operaciji EU-a za upravljanje krizama, ako je:

- takvu ozljedu, smrt, štetu ili gubitak pri obavljanju svojih dužnosti povezanih s operacijom EU-a za upravljanje krizama prouzročilo osoblje koje je Vijetnam uputio kao doprinos operaciji EU-a za upravljanje krizama, osim u slučajevima krajnje nepažnje ili namjerne povrede; ili
 - takva ozljeda, smrt, šteta ili gubitak nastao zbog upotrebe imovine u vlasništvu Vijetnama, pod uvjetom da je imovina upotrebljavana u vezi s operacijom, i osim u slučaju krajnje nepažnje ili namjerne povrede pri upotrebi te imovine od strane osoblja koje je Vijetnam uputio kao doprinos operaciji EU-a za upravljanje krizama.”
-

**IZJAVA VIJETNAMA U POGLEDU ODRICANJA OD TRAŽBINA PREMA BILO KOJOJ DRŽAVI
KOJA SUDJELUJE U OPERACIJAMA EU-a ZA UPRAVLJANJE KRIZAMA IZ ČLANKA 3. STAVKA 5.**

„Vijetnam, pristavši na sudjelovanje u operaciji EU-a za upravljanje krizama, nastojat će, u mjeri u kojoj mu to dopušta njegov unutarnji pravni sustav, odreći se, koliko god je to moguće, bilo kakvih tražbina prema bilo kojoj državi koja sudjeluje u operaciji EU-a za upravljanje krizama zbog ozljede ili smrti članova svojeg osoblja ili zbog štete na bilo kakvoj imovini ili gubitka bilo kakve imovine u svojem vlasništvu i koja se upotrebljava u operaciji EU-a za upravljanje krizama, ako je:

- takvu ozljedu, smrt, štetu ili gubitak prouzročilo osoblje pri obavljanju svojih dužnosti povezanih s operacijom EU-a za upravljanje krizama, osim u slučaju krajnje nepažnje ili namjerne povrede, ili
 - takva ozljeda, smrt, šteta ili gubitak nastao zbog upotrebe imovine u vlasništvu država koje sudjeluju u operaciji EU-a za upravljanje krizama, pod uvjetom da je imovina upotrebljavana u vezi s operacijom, i osim u slučaju krajnje nepažnje ili namjerne povrede pri upotrebi te imovine od strane osoblja operacije EU-a za upravljanje krizama.”.
-